

ELBA BOOK FESTIVAL 2025

PREMIO LORENZO CLARIS APPIANI PER LA TRADUZIONE LETTERARIA

X EDIZIONE

REGOLAMENTO 2025

Articolo 1

OGGETTO, FINALITÀ E PRINCIPI

Il Premio Lorenzo Claris Appiani per la traduzione è riservato a una traduttrice o a un traduttore di un'opera letteraria pubblicata da un editore indipendente. Il Premio è promosso dalla famiglia Appiani, dall'Associazione Culturale Elba Book Festival e dal Centro Studi sulla traduzione (CeST) dell'Università per Stranieri di Siena (UNISTRASI), che garantisce anche il supporto scientifico, e si svolge con il patrocinio del Comune di Rio.

Articolo 2

REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Per l'edizione 2025 il Premio è riservato a opere tradotte dalla lingua turca alla lingua italiana. Ciascun traduttore/traduttrice può partecipare con al massimo un'opera; ciascun editore non può presentare più di 2 opere di traduttori differenti.

Sono ammesse a partecipare al Premio le opere di narrativa (escluse le opere di narrativa per ragazzi), di poesia e di teatro pubblicate in Italia solo da editori indipendenti nel periodo compreso tra il 1° settembre 2022 e il 1° settembre 2024.

Ai fini del presente Premio si considerano editori indipendenti tutti quei soggetti giuridici che svolgano attività editoriale e che:

- non siano diretti, coordinati, controllati da o collegati a gruppi editoriali, società di distribuzione editoriale, catene di vendita;
- non chiedano, quale pratica aziendale, principale anche se non esclusiva, un contributo economico (anche in termini di pre-acquisto o acquisto di un quantitativo minimo di copie) agli autori delle opere, per la pubblicazione delle opere stesse.

Articolo 3

GIURIA

La Giuria, composta da 4 componenti, è presieduta dal 2023 dalla prof.ssa Giulia Marcucci; dal 2024 è stata nominata componente fissa la traduttrice Ilide Carmignani. Gli altri due componenti sono nominati a insindacabile giudizio dall'Associazione ElbaBook Festival e dall'Università per Stranieri di Siena. Per la X edizione la giuria è formata da Hilal Aydin, Ilide Carmignani, Giulia Marcucci, Nicola Verderame.

Gli editori e i traduttori eventualmente presenti nella giuria non possono proporre opere in concorso.

Articolo 4

MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

La traduttrice/il traduttore o la casa editrice dovranno inviare

- **due copie cartacee della traduzione** al seguente indirizzo:

Prof.ssa Giulia Marcucci

C/O Università per Stranieri di Siena Piazza Rosselli 27-28, 53100 Siena

- **una copia in formato pdf della traduzione e una copia in formato pdf dell'originale a:**

premioappiani@elbabookfestival.com, specificando nell'oggetto "Partecipazione Premio Lorenzo Claris Appiani".

In seguito verranno comunicati gli indirizzi a cui inviare le due ulteriori copie della traduzione destinate ai componenti della giuria.

All'indirizzo di posta elettronica premioappiani@elbabookfestival.it deve inoltre essere inviata **la scheda di partecipazione** compilata in ogni sua parte.

Le copie inviate non verranno restituite.

L'eventuale esclusione di una o più traduzioni in concorso è di competenza della Giuria.

Articolo 5

SCADENZA DEL BANDO

La richiesta di partecipazione, insieme all'opera candidata, deve essere presentata entro il termine del 30 novembre 2024. A far fede è il timbro postale.

Articolo 6

PREMIAZIONE

La premiazione si svolge a Rio nell'Elba in data 15 luglio 2025 alle ore 18.30.

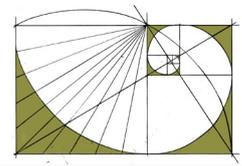
Al vincitore è offerta l'ospitalità per due notti per la partecipazione al Festival e alla Premiazione.

Se il vincitore non può o non vuole accettare il Premio, questo verrà assegnato al traduttore classificato secondo.

Articolo 7

EDITORE

L'editore dell'opera vincitrice garantisce di provvedere a stampare una fascetta recante la dicitura "Premio Lorenzo Claris Appiani per la traduzione 2025" da apporre su tutte le copie dell'opera vincitrice distribuite nelle librerie. Il layout della fascetta sarà fornito dall'organizzazione del festival. L'editore si impegna inoltre a inviare una copia dell'opera stessa alla famiglia Appiani al seguente indirizzo: Casella postale 5, Rio Marina 57038.



U Università
Stranieri
Siena

Articolo 8
PREMIO

Il Premio è in denaro e consiste in: € 1.500,00 per il primo classificato.

N.B.: il beneficiario del premio è il traduttore.

Articolo 9
ROYALTIES PREMIO LORENZO CLARIS APPIANI

Tutti i diritti del Premio sono riservati e l'uso del relativo nome, marchio e logo, nonché delle immagini relative al Premio deve essere autorizzato in forma scritta dall'Associazione Elba Book Festival.